

# ಉಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿಸ್ತೋತ್ರಮ್

{|| ಉಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿಸ್ತೋತ್ರಮ್ ||}

ಶ್ರೀವಾದಿರಾಜಯತಿ ಕೃತಮ್ |

(By Shri Vadirajayati)

Note. This short poem consists of just three verses. The first two verses are

in the form of a conversation between a gopi woman and child Krishna.

In the first verse Krishna is teased by a gopi. Krishna is a child and

so is guileless. The words in His reply carry an alternate meaning.

The gopi cunningly uses this second meaning to tease Krishna and thus

the conversation goes on.

(ಉಕ್ತಿ = statement, ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿ = statement in reply.)

ಅಜ್ಞುಲ್ಯಾ ಕಃ ಕವಾಟಂ ಪ್ರಹರತಿ? ಕುಟಿಲೇ! ಮಾಧವಃ, ಕಿಂ ವಸಂತೋ?

ನೋ ಚಕ್ರೇ, ಕಿಂ ಕುಲಾಲೋ? ನಹಿ ಧರಣೀಧರಃ, ಕಿಂ ದ್ವಿಜಿಹ್ವಃ ಘಣೀನ್ದ್ರಃ?

ನಾಹಂ ಘೋರಾಹಿಮದೀ, ಖಗಪತಿರಸಿ ಕಿಂ? ನೋ ಹರಿಃ, ಕಿಂ

ಕಪಿನ್ದ್ರಸ್ತ್ವಿತ್ಯೇವಂ ಗೋಪಕನ್ಯಾ-ಪ್ರತಿವಚನಜಡಃ ಪಾತು ಮಾಂ ಪದ್ಮನಾಭಃ || ೧ ||

(Gopi):- ಅಜ್ಞುಲ್ಯಾ = With the finger ಕಃ ಕವಾಟಂ ಪ್ರಹರತಿ? =

who is hitting (tapping) the door?

(Krishna):- ಕುಟಿಲೇ = O! crooked one! ಮಾಧವಃ (I am)

Madhava. (also means spring season).

(Gopi):- ಕಿಂ ವಸಂತಃ? = Is it the spring season?

(Krishna):- ನೋ, ಚಕ್ರೇ = No, (I am) Chakrapani or the one with

the wheel (also means a potter).

(Gopi):- ಕಿಂ ಕುಲಾಲಃ? = Is it a potter?

(Krishna):- ನಹಿ, ಧರಣೀಧರಃ = No, I am the one bearing the world.

(Gopi):- ಕಿಂ ದ್ವಿಜಿಹ್ವಾ ಫಣೀನ್ತ್ರಃ? = is it the serpent Sesha

(who is said to bear the world on his head),

the king of the snakes?

(Krishna):- ನಾಹಂ, ಘೋರಾಹಿಮದೀರ್ಢ = not me, (I am) the one who

controlled the frightful snake (Kaliya),

(Gopi):- ಖಗಪತಿರಸಿ ಕಿಂ = are you Garuda, the king of birds?

(and enemy of snakes)

(Krishna):- ನೋ, ಹರಿಃ no, (I am) Hari (also means a monkey),

(Gopi):- ಕಿಂ ಕಪೀನ್ದ್ರಃ ಅಸ್ತಿ? are you the chief of the monkeys?

ಇತಿ ಏವಂ = in this manner ಪದ್ಮನಾಭಃ = Lord Padmanabha

ಗೋಪಕನ್ಯಾ ಪ್ರತಿವಚನಜಡಃ = who was not smart and was unable to

respond to the gopi ಮಾಂ ಪಾತು = may protect me.

ಕೃಷ್ಣ! ತ್ವಂ ಕುತ್ರ ಗತೋಽಸಿ ಚಾದ್ಯ ಮೃಗಯಾಸಕ್ತೋ ವನಾಂತಂ ಗತೋ

ಗನ್ಧೋಽನ್ಯೋ ವನಪುಷ್ಪಜಃ ಶ್ರಮಜಲಂ ಘರ್ಮಕ್ಷತಂ ಕಣ್ಣಕೈಃ |

ಅಸ್ತ್ವೇವಂ ಮೃಗಯಾ ತು ಕೇನಚಿದ್ ಅಹೋ ದಷ್ಟೋಽಧರೋ ದ್ಧ್ಮಶ್ಯತೇ

ಶಿಷ್ಟಪೂರಣಮತ್ರ ಕಾರಣಮಿದಂ ಕುರ್ಯಾಂ ಪ್ರಮಾಣನಿ ತೇ || ೨ ||

(Gopi):- ಕೃಷ್ಣ! ತ್ವಂ ಕುತ್ರ ಗತೋಽಸಿ ಚಾದ್ಯ = Krishna!

where had you been today?

(Krishna):- ಮೃಗಯಾಸಕ್ತೋ ವನಾಂತಂ ಗತಃ = I went to the forest

in search of animals.

(Gopi):- ಗನ್ಧೋಽನ್ಯೋ ವನಪುಷ್ಪಜಃ = (but I get) smell that is

different; it is from that of a wild (forest) flower?

(Krishna):- ಶ್ರಮಜಲಂ ಘರ್ಮಕ್ಷತಂ ಕಣ್ಣಕೈಃ = it is from

the sweat caused by the heat and (I am also)

hurt by the thorns.

(Gopi):- ಅಸ್ತು ಏವಂ ಮೃಗಯಾ = let it be so about chasing the animals,

ತು ಕೇನಚಿದ್ ಅಹೋ ದಷ್ಟೋಽಧರೋ ದೃಶ್ಯತೇ? = but, your lips  
appear to be bitten by some one?

(Krishna):- ಶಬ್ದಪೂರಣಮತ್ರ ಕಾರಣಮಿದಂ = the reason is the  
blowing of the conch.

ಕುರ್ಯಾಂ ಪ್ರಮಾಣನಿ ತೇ = I will put up evidence to you.

ಅಮೃಷ್ಟೇ ಶಯನೀಯ-ಮೇತ-ದುದಧೇ-ಲೀಲೋಪಧಾನಂ ಫಣೀ

ತ್ವತ್ತೇಜಃಪರಮಾಣುರೇಷ ದಹನೋ ಭೃತ್ಯಾಃ ಸಮಸ್ತಾಃ ಸುರಾಃ |

ಕುಕ್ಷಿನ್ಯಸ್ತ-ಸಮಸ್ತ-ಭಾರಜಗತಃ ಕಿಂ ಸ್ಯಾತ್ತುಲಾರೋಪಣೇ ವ್ಯರ್ಥಂ ವಾಚ್ಯಮಿದಂ

ಸ್ತ್ರಿಯೋಪಹಸಿತಃ ಸ್ಮೇರೋ ಹರಿಃ ಪಾತು ನಃ || ೩ ||

ಉದಧೇ ಅಮೃಷ್ಟೇ ಶಯನೀಯಂ = the waters of the ocean is your

resting place, ಏತತ್ ಲೀಲೋಪಧಾನಂ ಫಣೀ = the pillow You sport is the snake (Sesha),

ಏಷ ದಹನಃ = this fire

ತ್ವತ್ ತೇಜಃಪರಮಾಣುಃ = is but an atom of Your effulgence,

ಭೃತ್ಯಾಃ ಸಮಸ್ತಾಃ ಸುರಾಃ = all the gods are Your servants,

ಕುಕ್ಷಿನ್ಯಸ್ತ-ಸಮಸ್ತ-ಭಾರಜಗತಃ

the weight of the entire universe is held in Your stomach, (this being so),

ತುಲಾರೋಪಣೇ in making comparison ಕಿಂ ಸ್ಯಾತ್? = what can happen?

ಸ್ತ್ರಿಯೋಪಹಸಿತಃ (to say that ) You were laughed at by a woman,

ವ್ಯರ್ಥಂ ವಾಚ್ಯಮಿದಂ = is but a meaningless statement only.

ಸ್ಮೇರಃ = that smiling, ಹರಿಃ ಪಾತು ನಃ = Hari, let Him protect us.

Note:- The legend of Krishna is charming and had given rise to many

such poems that describe gopis teasing or talking to Krishna.

This one is from Sri Krishnakarnamritam. Here a gopi had caught Krishna

when He was trying to insert His hand into a vessel containing

butter. She starts questioning Him.

ಕಸ್ತುರಂ ಬಾಲ! ಬಲಾನುಜಃ, ಕಿಮಿಹ ತೇ? ಮನ್ಮನ್ದಿರಾಶಂಕಯಾ,  
ಯುಕ್ತಂ, ತನ್ನವನೀತ-ಪಾತ್ರವಿವರೇ ಹಸ್ತಂ ಕಿಮರ್ತಂ ನ್ಯಸೇಃ?  
ಮಾತಃ! ಕಣ್ವನ ವತ್ಸಕಂ ಮೃಗಯಿತುಂ ಮಾ ಗಾಃ ವಿಷಾದಂ ಕ್ಷಣಾತ್  
ಇತ್ಯೇವಂ ವರವಲ್ಲವೀ ಪ್ರತಿವಚಃ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಾತು ನಃ ||

Gopi:- ಕಸ್ತುರಂ ಬಾಲ! = O boy! who are you?

Krishna:- ಬಲಾನುಜಃ = I am the brother of Balarama.

Gopi:- ಕಿಮಿಹ ತೇ? = what do you want here?

Krishna: ಮನ್ಮನ್ದಿರಾಶಂಕಯಾ = (I entered) mistaking  
this to be my house.

Gopi:- ಯುಕ್ತಂ ತತ್ = it is OK. ನವನೀತ-ಪಾತ್ರವಿವರೇ ಹಸ್ತಂ

ಕಿಮರ್ತಂ ನ್ಯಸೇಃ? = (but) why did you keep your hand in the vessel having butter?

Krishna:- ಮಾತಃ! O mother! ಕಣ್ವನ ವತ್ಸಕಂ ಮೃಗಯಿತುಂ =  
(it is) to look for a calf,

ಮಾ ಗಾಃ ವಿಷಾದಂ ಕ್ಷಣಾತ್ = do not get upset (so fast) in a second.

ಇತ್ಯೇವಂ ವರವಲ್ಲವೀ ಪ್ರತಿವಚಃ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಾತು ನಃ = let

such words of Krishna given in reply to the good gopi woman protect us.

|| ಇತಿ ಶ್ರೀವಾದಿರಾಜಯತಿ ಕೃತಮ್ ಉಕ್ತಿ-ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿ ಸ್ತೋತ್ರಮ್ ಸಂಪೂರ್ಣಮ್ ||

Encoded, translated, and proofread by N.Balasubramanian bbalu@sify.com

Please send corrections to [sanskrit@cheerful.com](mailto:sanskrit@cheerful.com)

Last updated ತೋday

<http://sanskritdocuments.org>

Ukti Pratyukti Stotram Lyrics in Kannada PDF

% File name : uktiptyuktistotram.itx

% Location : doc\\_vishhnu

% Author : Shri Vadirajayati

% Language : Sanskrit

% Subject : philosophy/hinduism/religion

% Transliterated by : N.Balasubramanian bbalu at sify.com

% Proofread by : N.Balasubramanian bbalu at sify.com

% Latest update : August 10, 2007

% Send corrections to : Sanskrit@cheerful.com

% Site access : <http://sanskritdocuments.org>

%

% This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study

% and research. The file is not to be copied or reposted for promotion of

% any website or individuals or for commercial purpose without permission.

% Please help to maintain respect for volunteer spirit.

%

We acknowledge well-meaning volunteers for [Sanskritdocuments.org](http://Sanskritdocuments.org) and other sites to have built the collection of Sanskrit texts.

Please check their sites later for improved versions of the texts.

This file should strictly be kept for personal use.

PDF file is generated [ October 13, 2015 ] at [Stotram](http://Stotram) Website